

Čj. 1111/19

ID 12790

## I. Smluvní strany

### Národní divadlo

(Mezinárodní divadelní festival „Pražské křižovatky“)

se sídlem Ostrovní 1, 112 30 Praha 1, Česká republika

IČ: 00023337

DIČ: CZ00023337

zastoupené: prof. MgA. Janem Burianem, ředitelem Národního divadla  
(dále jen „ND“)

a

### SLOVENSKÉ KOMORNÉ DIVADLO

se sídlem Divadelná 1 036 80 Martin

Zastoupené doc. Mgr. art. František Výrostko – ředitel SKD

VAT No Sk 2021429960

Právní forma: Příspěvková organizace

Zřizovatel: VUC Žilina

Registrace: Zriaďovacia listina č. 2002/82

Daňový domicil: Slovensko

(dále jen „Soubor“)

uzavírají dnešního dne ve vzájemném konsenzu tuto

## SMLOUVU

dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku,  
ve znění pozdějších předpisů,  
(dále jen „občanský zákoník“)

## II. Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je dohoda smluvních stran na realizaci vystoupení Souboru v 1 veřejném představení „Zem památá“, formou živého divadelního vystoupení na Nové scéně Národního divadla v Praze v níže stanoveném termínu (dále jen „**Představení**“) v rámci **mezinárodního divadelního festivalu „Pražské křižovatky“ (dále jen Festival)**, a to za podmínek stanovených touto smlouvou.

Soubor bere na vědomí, že ND je exkluzivní pořadatel Představení v ČR. Soubor souhlasí s provedením Představení dle níže stanoveného harmonogramu.

Titul: Zem pamätá  
Róbert Mankovecký, Jiří Havelka

Rozpis účastníků hostování:

- Veřejně vystupující umělci – 10 účinkujících
- Ostatní členové souboru – 21

Soubor bude sestávat celkem z maximálního počtu 31 osob.

Soubor prohlašuje, že má veškerá potřebná autorská práva a oprávnění uvést Představení podle této smlouvy v plném rozsahu s použitím scény, kostýmů, hudby, technické podpory atd., které jsou potřeba pro provedení Představení na nejvyšší možné profesionální úrovni.

**HARMONOGRAM:**

- příjezd souboru: 30.9.2019
- stavba a zkoušky : 1.10.2019 9:00 – 19:00
- představení: 20:00 – 22:00
- diskuse s publikem: 22:15- 22:45
- bourání: 22:00- 24:00
- odjezd souboru: 2.10.2019

**MÍSTO**

Nová scéna ND

adresa: Národní 1393/4, 110 00 Praha, Česká republika

### **III. Finanční podmínky**

ND se zavazuje Souboru zaplatit odměnu za provedené Představení, a to způsobem a ve výši stanovené v článku III. odst. 1 této smlouvy, a to oproti faktuře, kterou od Souboru obdrží. do 14 dní po datu uskutečnění Představení.

1) Odměna za provedené Představení

Částka ve výši 640,13 € (slovy šest set čtyřicet euro třináct centů) odpovídá součtu odměn jednotlivých veřejně vystupujících umělců a částka ve výši 2 301,05 € (slovy dva tisíce tři sta jedno euro pět centů) odpovídá náhradě produkčních nákladů hostujícího souboru. Celková částka činí 2 941,18 € (slovy dva tisíce devětsetčtyřicetjedna euro osmnáct centů).

Odměna hostujícího souboru ve výši souhrnu odměn jednotlivých veřejně vystupujících umělců bude zdaněna podle čl. 16 platné dohody o zamezení dvojího zdanění mezi ČR a SR. Zdanění náhrady produkčních nákladů bude řešeno podle článku „Zisky podniku“ výše uvedené dohody o zamezení dvojího zdanění podle prokazaného daňového domicilu hostujícího souboru.

ND zašle Souboru potvrzení Finančního úřadu ČR o zaplacení srážkové daně z příjmů veřejně vystupujících umělců v ČR.

b) Částka netto odměny, tj. po zdanění dle předcházejícího odst. 1 a) tohoto článku bude uhrazena Souboru po uskutečnění představení podle této smlouvy na bankovní účet uvedený v kontaktních údajích Souboru v záhlaví této smlouvy, a to do 14 pracovních dní ode dne přijetí faktury.

## 2) Ubytování

Rezervaci ubytování provede a náklady na ubytování v hotelu Adler s volně přístupným internetem a v dochozí vzdálenosti od Nové scény ND pro všechny členy Souboru uhradí ND (rozpis pokojů poskytne Společnost ND do 30.7.2019.). Veškeré další možné osobní výlohy, jako jsou poplatky za pokojový mini bar, telefon apod. si hradí ubytování členové Souboru sami. Pokud nastane situace, že nabídnutý hotel nebude v dochozí vzdálenosti od Nové scény ND, tj. do 15 min, ND poskytne souboru jízdenky na městskou veřejnou dopravu nebo zajistí dopravu Souboru jiným způsobem na všechny aktivity týkající se představení.

## 3) Doprava

a) Autobusová přeprava osob: zajistí a uhradí Soubor.

b) Pozemní přeprava techniky a dekorací z Martina do Prahy a z Prahy do Martina bude zajištěna Souborem a ND uhradí Souboru v maximální výši 1700 EUR na základě dodané faktury. ND zajistí a uhradí parkovací místo pro autobus a dopravní vůz v celkové délce 3 dní.

## 4) Autorská práva

ND uhradí agentuře Dilia – za použití textovej predlohy zastupovaného autora

Na účet autorovi

Na účet autorovi

## 5) Tržby

Všechny příjmy ze vstupného náleží ND.

## IV. Technické specifikace

- 1) Technické podmínky Představení jsou stanoveny v Příloze č. 1 této Smlouvy (dále též „technický rider“).
- 2) ND poskytlo Souboru všechny relevantní technické informace, včetně nákresů Nové scény a Soubor i ND prohlásili Představení za realizovatelné na Nové scéně ND. Technický manažer Souboru potvrzuje, že není žádný problém s viditelností Představení z hlediště a ND může prodat vstupenky na celou kapacitu hlediště.
- 3) Smluvní strany se dohodly, že podrobnosti týkající se technického zajištění Představení budou mezi Souborem a ND projednány a dohodnuty předem, na základě zaslaných informací prostřednictvím emailu, a následně během zkoušek Souboru v Praze.

## **V. Práva a povinnosti ND**

- 1) ND se zavazuje vytvořit potřebné předpoklady potřebné pro organizaci Představení v Praze.
- 2) ND zajistí řádné služby v místě konání představení podle této smlouvy, včetně úklidu, pokladen, bezpečnostní služby a údržby, zajištěných standardním způsobem pro divadelní provozy.
- 3) ND zajistí catering pro Soubor v rozsahu požadavků stanovených v technickém rideru, který je Přílohou č. 1 této smlouvy. Žádné další stravovací služby nebudou ze strany ND poskytovány.
- 4) ND zajistí, aby Představení bylo uvedeno v souladu s dohodnutým harmonogramem hostování, jak je stanoveno v článku II.
- 5) ND zajistí a poskytne Souboru divadelní sál pro zkoušku a Představení.
- 6) ND zajistí propagaci Představení podle materiálů poskytnutých Souborem. Propagaci, reklamu a publicitu v tisku podle této smlouvy zajistí ND na své vlastní náklady.
- 7) ND nepovolí žádné televizní vysílání a/nebo televizní přenos Představení, s výjimkou přenosu nebo záznamu Představení nebo zkoušek podle této smlouvy pro zpravodajské účely, jejichž trvání nepřesáhne 3 minuty.
- 8) ND se zavazuje nepovolit žádné fotografování, video ani zvukové natáčení během Představení (s výjimkou uvedenou v odst. 8 čl. V. této smlouvy) a s výjimkou festivalového fotografa, který zachytí závěrečnou děkovačku a na představení bude přítomen v počtu 5 minut.
- 9) ND poskytne Souboru kompletní přehled návštěvnosti (vč. počtu vstupenek pro hosty, prodaných vstupenek, a kapacity hlediště pro každé Představení) a to do 15. dne měsíce následujícího po měsíci, kdy bylo Představení uskutečněno.
- 10) ND poskytne Souboru 4 vstupenky na každé Představení. Soubor vrátí nevyužité vstupenky nejméně 24 hodin před každým Představením, na které jsou vstupenky určeny.

## **VI. Práva a povinnosti Souboru**

- 1) Soubor předloží ND potvrzení o daňovém domicilu Souboru, vystavené příslušným finančním orgánem země sídla Souboru (Příloha č. 3 této smlouvy). Soubor tímto potvrzuje, za účelem správného zdanění honoráře, že všichni veřejně vystupující umělci jsou zaměstnanci Souboru a jejich daňovým domicilem je Slovensko.
- 2) Pokud Soubor nebyl založen nebo zřízen za účelem podnikání, má povinnost tuto skutečnost doložit např. svou zřizovací listinou či statutem, nebo jiným obdobným dokumentem, z něhož je tato skutečnost patrná. (Příloha č. 4 této smlouvy)
- 3) Soubor se zavazuje vyplatit všem účastníkům hostování diety.
- 4) Soubor zajistí, aby Představení bylo uvedeno v souladu s dohodnutým harmonogramem hostování, jak je stanoveno v článku II. této smlouvy.
- 5) Soubor má povinnost nastudovat a uvést Představení podle této smlouvy na vysoké umělecké úrovni a s nejlepším možným obsazením účinkujících.
- 6) Soubor se zavazuje zaplatit účastníkům hostování Souboru veškeré honoráře, příspěvky sociálního zabezpečení všech účastníků hostování Souboru, stejně tak všechna autorská práva.

- 7) Soubor poskytne ND seznam dekorací a rekvizit nejpozději do 14 dní od podpisu smlouvy.
- 8) Soubor zajistí kvalifikované náhradníky pro případ onemocnění jednoho nebo více umělců, stejně tak všechny zodpovědné osoby za techniku, scénu, dekorace a kostýmy pro všechna Představení.
- 9) Soubor se zavazuje uvést představení ve slovenském jazyce bez titulků.
- 10) Soubor dodá ND rozměry vozidla, SPZ a další technické informace vozidla a kontakt na řidiče do 5.9.2019 ND zajistí případná povolení veřejnoprávních českých orgánů k možnosti zaparkování vozidel Souboru u Nové scény ND.
- 11) Soubor se zavazuje spolupracovat na propagaci představení formou živých, telefonických, Skypových nebo emailových rozhovorů s novináři. Zodpovědnou osobou na straně ND bude [REDAKCE]  
Zodpovědnou osobou za Soubor bude [REDAKCE]
- 12) Soubor se zavazuje dodat ND podklady pro přípravu propagačních materiálů, včetně fotografií, tiskových podkladů, CD/DVD, video teaseru tak, aby ND mohlo včas zajistit propagaci Představení a vytištění programu nejpozději však do 30.dubna 2019.
- 13) Soubor uděluje ND bezúplatnou nevýhradní licenci k užití všech fotografií a dalších materiálů poskytnutých Souborem, a to v rozsahu nezbytném k propagaci Představení. Soubor se zavazuje zajistit ND nerušený výkon práv vyplývajících z této licence.
- 14) Soubor se zavazuje seznámit před konáním Představení všechny své členy se Vstupní instrukcí o požární ochraně a bezpečnosti práce v ND (Příloha č.5 této Smlouvy) a postupovat při své činnosti v ND v souladu s povinnostmi, které jsou mu tímto předpisem uloženy. Odpovědnost za jednání člena Souboru v rozporu s výše uvedenou Přílohou č. 5 Smlouvy nese Soubor.
- 15) Soubor souhlasí s tím, aby za účelem plnění této Smlouvy ND shromažďovalo, zpracovávalo a uchovávalo v souladu s příslušnými ustanoveními zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, osobní údaje vystupujících členů Souboru v rozsahu identifikačních, biografických, kontaktních a dalších údajů nezbytných pro plnění této Smlouvy včetně podobizny (propagační i pořízené při činnosti dle této Smlouvy).  
Soubor se zavazuje o výše uvedených skutečnostech informovat vystupující členy Souboru.  
Vystupující člen Souboru bude Souborem, resp. jeho oprávněným zástupcem, zejména informován o tom, že má právo přístupu k osobním údajům a pokud zjistí nebo se bude domnívat, že ND nebo zpracovatel provádí zpracování jeho osobních údajů v rozporu s ochranou jeho soukromého a osobního života nebo v rozporu se zákonem (zejména jsou-li osobní údaje nepřesné s ohledem na účel jejich zpracování), má právo požádat ND či zpracovatele o vysvětlení a o odstranění závadného stavu, jakož i případná další práva stanovená předpisy na ochranu nakládání s osobními údaji.

## VII. Pojištění

Soubor a ND se zavazují uzavřít přiměřené pojištění, které dostatečně pokryje veškerou právní odpovědnost takto:

- 1) Soubor má povinnost zajistit, aby všichni účastníci vystoupení měli zdravotní a úrazové pojištění, platné na teritoriu Schengenského prostoru, a to po celou dobu

pobytu v Praze.

2) Soubor je povinen pojistit se proti veškerým rizikům, která se vztahují na jeho majetek a majetek, za který nese odpovědnost, a majetek jeho členů. Soubor je povinen nahradit veškeré škody vzniklé na místě konání představení, které by způsobilo jednání, opomenutí nebo zanedbání ze strany Souboru nebo jakéhokoli jeho člena.

3) ND je povinno sjednat pojištění, pokud jde o jeho zaměstnance či jiné osoby pohybující se v místě konání Představení včetně členů Souboru, a to proti veškerým rizikům ohledně majetku vlastního i třetích osob, a dále škod na životu a zdraví členů Souboru, za které nese odpovědnost pořadatel, kromě případů, kdy škoda nebo pracovní úraz byly způsobeny zaviněným jednáním Souboru nebo jeho členů.

## **VIII. Zrušení hostování**

1) Smluvní strany nenesou odpovědnost za zrušení hostování v případě událostí, které nemohou být ovlivněny ani jednou ze smluvních stran, tzn. z důvodu vyšší moci. Za vyšší moc se považují nakažlivé nemoci (epidemie), válka, stávka, požár či jiné přírodní katastrofy apod., které vláda nebo smluvní strany shodně určí jako okolnosti představující hrozbu či nebezpečí.

V případě výskytu události vyšší moci se smluvní strany dohodnou na změně termínu Představení anebo zrušení Představení. Pokud se smluvní strany nedohodnou na náhradním termínu Představení, jsou zproštěny svých smluvních závazků a každá strana bude zodpovědná za uhrazení veškerých svých nákladů vzniklých až do výskytu události vyšší moci.

2) V případě, že jedna ze smluvních stran závažně poruší závazky vyplývající pro ni z této smlouvy z jiného důvodu než z důvodu vyšší moci, pak má druhá strana právo okamžitě ukončit smlouvu jednostranným odstoupením.

Pokud takto odstoupí od smlouvy ND z důvodu porušení smluvních závazků ze strany Souboru, je oprávněno požadovat od Souboru zaplacení prokazatelných nezbytných výdajů vynaložených v souvislosti s touto smlouvou do doby odstoupení od smlouvy a náhradu škody, a to pouze v poměru k plnění, které nebude poskytnuto. Tímto principem se řídí i vypořádání již poskytnuté odměny a dalších plateb ve prospěch Souboru dle této smlouvy.

Pokud takto odstoupí od smlouvy Soubor z důvodu porušení smluvních závazků ze strany ND, je Soubor oprávněn požadovat od ND zaplacení prokazatelných nezbytných výdajů vynaložených v souvislosti s touto smlouvou do doby odstoupení od smlouvy a dále náhradu škody včetně ušlého zisku na základě vystaveného daňového dokladu, a to do 30 dní ode dne odstoupení od této smlouvy.

## **IX. Řešení sporů**

Smluvní strany budou maximálně usilovat o vyřešení veškerých sporů vzniklých z této smlouvy dohodou. Pokud spory nebude možné neformálně vyřešit dohodou smluvních stran, je smluvními stranami dohodnuto, že pravomoc k rozhodování sporů vzniklých z této smlouvy mají pouze soudy České republiky. Soudem příslušným k rozhodnutí takového sporu bude věcně a místně příslušný soud v České republice.

## **X. Závěrečná ustanovení**

- 1) Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb. Je vyhotovena ve dvou stejnopisech v anglickém jazyce s platností originálu, z nichž každá strana obdrží jeden. Nedílnou součástí této smlouvy jsou její přílohy.
- 2) Všechny vztahy výslovně neupravené touto smlouvou se řídí českými právními předpisy platnými v době porušení povinností smluvní stranou, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 121/2000 Sb., autorským zákonem, ve znění pozdějších předpisů.
- 3) Smluvní strany se dohodly, že nejsou oprávněny k jednostrannému postoupení této smlouvy jako celku ani její části bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany.
- 4) Dle vzájemné dohody smluvních stran obchodní zvyklosti nemají přednost před žádným ustanovením Občanského zákoníku, a to ani před ustanoveními Občanského zákoníku, jež nemají donucující účinky.
- 5) Smluvní strany vylučují použití ustanovení § 1740 odst. 3 Občanského zákoníku, které stanoví, že smlouva je uzavřena i tehdy, kdy nedojde k úplné shodě projevů vůle stran.
- 6) Jakékoli změny či úpravy této smlouvy, musí být provedeny v písemné podobě formou dodatku, který bude podepsán oprávněnými zástupci smluvních stran.

Příloha č. 1 – Technický rider k představení

Příloha č. 2 – Jmenný seznam veřejně vystupujících umělců

Příloha č. 3 – Potvrzení o daňovém domicilu Souboru

Příloha č. 4 - Zřizovací listina či statut Souboru

Příloha č. 5 - Vstupní instruktáž k požární ochraně a bezpečnosti práce v ND

Den, Místo

Praha

Podpisy

Za Soubor:

doc. Mgr. art. František Výrostko, ředitel SKD

Národní divadlo

prof. MgA. Jan Burian, ředitel

